

Posudek oponenta na bakalářskou práci
Jan Mrva – Moderní portugalský slang a jeho proměny
ÚRS, FF UK 2015, 45 stran + přílohy)

Jan Mrva se ve své bakalářské práci zaměřil na slangové výrazy v evropské portugalské. Je třeba zdůraznit, že si vybral nesnadný úkol, který vyžaduje velmi dobrou znalost portugalského a orientaci v různých funkčních stylech. K úspěchu práce bezpochyby přispěl roční pobyt na Universidade Nova de Lisboa v rámci programu Erasmus.

Práce je formálně členěna do 4 kapitol. Stěžejní z hlediska obsahu jsou druhá a třetí část. Ve druhé části autor předkládá některá teoretická východiska pro vlastní výzkum. Představuje celou řadu definic pojmů dialekt, sociolekt, slang a argot (Kopečný, Hubáček, Bečka, Oberpfalcer) obecně i pro český jazyk a věnuje se rozdílu mezi portugalskými pojmy „calão“ a „gíria“ z pohledu portugalských lingvistů. Tato část je výborně bibliograficky podložená, a přestože autor pracuje se současným jazykem, nechybí zde ani pohled diachronní.

Třetí kapitolu práce tvoří praktická část, založená na vlastním výzkumu. Autor se nechal inspirovat americkou lingvistkou Connie Eble a vytvořil dva dotazníky, s jejichž pomocí získal potřebný materiál k analýze. V prvním vytipoval 16 výrazů obecné portugalské, které měli respondenti nahradit výrazy slangovými, druhý dotazník se pak zaměřil na hledisko vývojové. Cílovou skupinou bylo široké spektrum obyvatel okolí Lisabonu, mužů i žen všech věkových skupin. Ženy mezi respondenty výrazně převažovaly, což jde trochu proti předpokladu, že slova zhrubělá užívají ve větší míře muži. Nevím, do jaké míry mohl tento fakt výsledky výzkumu ovlivnit. Získaný materiál Jan Mrva přehledně zpracoval do výsledkových tabulek. Mohu konstatovat, že autor odvedl výbornou práci, dotazníky jsou velmi dobře koncipovány a výsledky jsou výborně zpracovány. Byť se práce omezuje na několik málo slov, výsledky jsou podány a interpretovány naprosto přesvědčivě. Velice zajímavé jsou i samotné dotazníky, které tvoří přílohu bakalářské práce

Nenašla jsem nic, co bych práci mohla vytknout, s výjimkou několika málo formulačních chyb a neobratností v českém textu (např. strana 1, konec prvního odstavce,

první věta třetího odstavce; strana 3, první odstavec). Práci by také jistě prospělo portugalsky psané resumé.

Jako podnět do diskuse při obhajobě bych se ráda zeptala, jestli můžeme slang opravdu definovat jako lidovou mluvu, zda je vhodné mluvit o portugalském slangu a k jaké z uvedených definic slangu se přiklání autor sám.

V Praze, dne 7.6.2015

PhDr. Jaroslava Jindrová, Ph.D.

oponentka